

Fellowship

PARIS
TRANSLATORS'
PROGRAM
2025

design: www.athom.fr



FRANCE
LIVRE
The French
Publishing Network

Fellowship

PARIS

TRANSLATORS' PROGRAM 2025

Avec le soutien de


MINISTÈRE
DE LA CULTURE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

En collaboration avec

CNL
CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE

ÉDITO

Depuis 25 ans, France Livre (ex BIEF – Bureau international de l'édition française) s'engage activement dans le développement d'opérations destinées aux traducteurs, dont on sait qu'ils sont eux aussi essentiels à la circulation des livres à l'international. Parmi ces initiatives, l'organisation du programme Goldschmidt, destiné aux jeunes traducteurs francophones et germanophones, est devenue une référence incontournable dans la formation des professionnels du secteur.

Fort de cette expérience, France Livre a lancé en 2023 le *Paris Translators' Program*, un *fellowship* destiné à sept traducteurs européens spécialisés dans la traduction de littérature et de sciences humaines et sociales, du français vers leurs langues respectives.

Les traducteurs littéraires jouent en effet un rôle clé dans la chaîne du livre. Leur reconnaissance et la valorisation de leur travail sont au cœur des engagements de France Livre. Ce programme vise à renforcer les liens entre éditeurs et traducteurs, tout en abordant, entre professionnels, les nombreux défis auxquels ils doivent faire face.

Cette troisième édition réunit des traductrices expérimentées originaires d'Espagne, de Hongrie, d'Italie, de Bulgarie, ainsi que, pour la première fois, de Croatie, de Turquie et de Grèce. Afin de soutenir leur recherche de nouveaux titres à traduire et de renforcer leur rôle d'apporteurs de projets, le programme prévoit de nombreuses rencontres dans un cadre privilégié avec des éditeurs et des responsables de droits français.

Enfin, la visite du festival VO/VF, entièrement dédié à la traduction et unique en son genre, offrira aux participantes l'opportunité de rencontrer les acteurs de la profession en France et de développer leur réseau avec des traducteurs du monde entier.

Katja Petrovic

CONTACT

Katja Petrovic

+33 (0)1 44 41 13 23

+33 (0)7 88 96 54 02

k.petrovic@francelivre.fr



INA DOBRÉVA

BULGARIE ~
P6-7

LEA KOVÁCS

CROATIE ~
P8-9

MARÍA ENGUIX

ESPAGNE ~
P10-11

EUGENIA
GRAMMATIKOPOULOU

GRÈCE ~
P12-13

KORNÉLIA KISS

HONGRIE ~
P14-15

GIULIA ANSALDO

ITALIE ~
P16-17

REFIKA EBURU ERBAŞ

TURQUIE ~
P18-19

A portrait of Ina Dobréva, a woman with long dark hair, resting her chin on her hand. The image is overlaid with a semi-transparent orange circle on the left and a semi-transparent red circle on the right.

INA
DOBRÉVA

BULGARIE

Ina Dobréva est née en 1985 à Sofia, où elle a étudié la langue et la littérature françaises. Elle est comédienne et a suivi une formation au CNSAD à Paris. Depuis 2018, Ina Dobréva est également traductrice littéraire. Son travail se concentre principalement sur la dramaturgie française du XXI^e siècle, mais elle a également traduit de la poésie et de la littérature française. Elle a notamment traduit des pièces de théâtre contemporain, comme *Lacrime* de Caroline Guiela Nguyen, ainsi que le roman *L'Art de perdre* d'Alice Zeniter et *Le Sel de la vie* de Françoise Héritier.

ina.rose.dobreva@gmail.com

Traductions

Lacrime

Caroline Guiela Nguyen
(Théâtre National de Sofia, 2025)

L'Art de perdre

Alice Zeniter (Plamak, 2025)

Le Sel de la vie

Françoise Héritier (Kibea, 2023)

Lea Kovács, née en 1981 à Vukovar, a fait ses études de langue et de littérature françaises et hongroises à Zagreb où elle travaille en tant que traductrice et interprète assermentée indépendante. Depuis 2015, elle traduit la littérature hongroise et francophone : poésie, prose et théâtre classique et contemporain. Elle est membre de plusieurs associations professionnelles. Récompensée par une mention spéciale du comité du prix Iso Velikanović (Szilárd Borbély, *A Testhez*) en 2019, elle est lauréate du prix János Sziveri en 2020 et du prix national Iso Velikanović pour la meilleure traduction de l'année 2024 (Jonathan Littell, *Les Bienveillantes*).

leakovacs@gmail.com

Traductions

Le cœur cousu

Carole Martinez (SHURA publikacije, 2017)

L'arbre à poèmes

Abdellatif Laâbi (V.B.Z., 2020)

Les Fixeurs au Moyen Âge

Zrinka Stahuljak (Meandarmedia, 2023)

Kukum

Michel Jean (Leykam international, 2023)

Les Bienveillantes

Jonathan Littell (Fraktura, 2024)

CROATIE
~

LEA
KOVÁCS

A portrait of María Enguix, a woman with long, wavy brown hair, wearing a dark jacket. The image is partially obscured by a blue circular graphic on the left and a white circular graphic on the right.

MARÍA ENGUIX

ESPAGNE

María Enguix est titulaire d'une licence en traduction et interprétariat de l'Université Jaume I. Elle a également poursuivi des études doctorales à l'Université de Málaga, où elle a obtenu un master en traduction littéraire du français et du grec. Depuis une vingtaine d'années, elle se consacre exclusivement à la traduction littéraire, traduisant de nombreux textes de fiction et de non-fiction en provenance du français, de l'anglais, du grec et du catalan pour diverses maisons d'édition. Récemment, elle a été sélectionnée pour participer à la résidence du prix Traduction 2025 au Chalet Mauriac et elle a coanimé le dernier atelier de traduction ViceVersa espagnol/français au Collège International des Traducteurs Littéraires d'Arles.

mariaenguix@acett.org

Traductions

Les Guérillères

Monique Wittig
(Tránsito, publication en 2026)

La liste de mes envies

Grégoire Delacourt (Maeva, 2025)

La Condition pavillonnaire

Sophie Divry (Malpaso, 2020)

La côte 400

Sophie Divry (Blackie Books, 2011)

Née à Athènes en 1975, Eugenia Grammatikopoulou est traductrice littéraire depuis 2002. Elle a à son actif une large gamme de traductions de textes français et francophones, tant de fiction que de non-fiction, incluant des auteurs tels que René Girard, Félix Guattari, Claude Lévi-Strauss, Jorge Semprún, ainsi qu'André Breton, Romain Gary, Louis Guilloux, Bernard-Marie Koltès, Francis Picabia et Marina Tsvétaïéva. Après avoir soutenu sa thèse de doctorat en 2007 sur André Pieyre de Mandiargues à la faculté des Lettres de l'Université Aristote de Thessalonique, elle a donné des cours de littérature française et comparée ainsi que des cours de traduction littéraire pendant une quinzaine d'années. Elle est actuellement professeure assistante au département de Science Politique de la même université.

batka2046@gmail.com

Traductions

Les racines du ciel

Romain Gary (Oktana 2023)

82 rêves pendant la guerre 1939-1945

Emil Szittya (Agra 2021)

Le témoin

Jean Bloch-Michel (Oktana 2020)

Le village de l'Allemand ou Le journal des frères Schiller

Boualem Sansal (Polis 2010)

De la séduction

Jean Baudrillard (Exandas 2002)

GRÈCE
~

EUGENIA
GRAMMATIKOPOULOU

A circular portrait of Kornélia Kiss, a woman with short blonde hair, wearing a patterned scarf and a light-colored jacket. The portrait is overlaid with a semi-transparent orange-red filter.

KORNÉLIA KISS

HONGRIE

Née en 1969 à Budapest, Kornélia Kiss a étudié la langue et la littérature françaises à l'Université Eötvös Loránd, où elle a ensuite soutenu sa thèse sur la littérature française du Moyen Âge. Traductrice littéraire depuis les années 2000, elle se spécialise non seulement dans les ouvrages de psychologie, mais aussi dans le roman français des XX^e et XXI^e siècles. Elle a traduit, entre autres, des œuvres d'Albert Camus, Yasmina Reza, Virginie Despentes, Elisa Shua Dusapin et Neige Sinno. Parallèlement, elle travaille à l'Université Juive de Budapest, où elle est responsable du Bureau des études doctorales.

gibertjeune@gmail.com

Traductions

Journal

Hélène Berr (Magvető, 2009)

L'Étranger

Albert Camus

(traduction avec Ádám Péter, Európa, 2016 ;
deuxième édition révisée : Poket, 2024)

Hiver à Sokcho

Elisa Shua Dusapin (Magvető, 2023)

Cher connard

Virginie Despentes (Magvető, 2024)

Triste tigre

Neige Sinno (Park, 2025)

Giulia Ansaldo, née en 1984, est titulaire d'une licence en Langue et Littérature Turque et Persane de l'Inalco à Paris. En 2014, elle y a également obtenu une maîtrise en Langues et Oralités, axée sur la traduction littéraire. En 2018, elle a participé à l'atelier ViceVersa Français-Italien, organisé par le Collège de traducteurs de Looren et le Collège International de Traducteurs Littéraires d'Arles. Spécialisée en littérature turque contemporaine, elle est traductrice du turc, du persan et du français, ainsi que scout littéraire et interprète dans le domaine humanitaire. Cofondatrice et rédactrice de la revue en ligne *Kaleydoskop-Turchia Cultura e Società*, elle a reçu en 2025 une mention spéciale du jury au prix Translation Awards pour sa traduction dans le cadre du Pisa Book Festival.

Traductions

Le Chaudron militaire turc

Pinar Selek (Fandango, 2025)

L'insolente. Dialogues avec Pinar Selek

Guillaume Gamblin (Fandango, 2023)

Lettres

Napoléon (L'orma, 2014)

ITALIE
~

GIULIA
ANSALDO



A portrait of Refika Ebru Erbaş, a woman with curly hair and glasses, smiling. The image is overlaid with a semi-transparent orange circle. The text 'REFIKA EBRU ERBAŞ' is written in white capital letters at the bottom left of the image.

REFIKA EBRU ERBAŞ

© Engin Aydeniz

TURQUIE

Refika Ebru Erbaş est née à Istanbul en 1972, où elle réside toujours. Diplômée du lycée français Notre-Dame-de-Sion, elle a obtenu une licence en Sciences Politiques. Elle a traduit en turec de nombreux auteurs, parmi lesquels Michel de Montaigne, Molière, Marcel Proust, Emmanuel Bove, Jules Renard, Simone de Beauvoir et Georges Perec. Ses traductions ont été récompensées par plusieurs distinctions. En outre, elle est l'auteur d'un roman jeunesse et a édité de nombreux ouvrages. Refika Ebru Erbaş a été membre du jury du prix littéraire NDS pendant trois mandats et a coordonné les clubs de lecture du Choix Goncourt de Turquie. Actuellement, elle fait partie du jury du prix de la traduction de l'Institut français de Turquie.
refikaebru@gmail.com

Traductions

Triste tigre

Neige Sinno (Can, 2025)

Grand frère

Mahir Guven (Can, 2020), Prix de la traduction de l'Institut français de Turquie, 2021

Mes amis

Emmanuel Bove (Can, 2020)

Boussole

Mathias Énard (Can, 2019), Prix de la traduction de la Fondation d'Istanbul pour la culture et les arts (İKSV), 2019

Maudit soit Dostoïevski

Atiq Rahimi (Can, 2012), Prix littéraire Notre Dame de Sion, 2014

CONTACT

Katja Petrovic

+33 (0)1 44 41 13 23
+33 (0)7 88 96 54 02
k.petrovic@francelivre.fr



France Livre

115, bd Saint-Germain
75006 Paris